

Научная статья
УДК 81'27
DOI 10.18101/2686-7095-2023-3-79-88

**ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ЯКУТСКО-РУССКОГО БИЛИНГВИЗМА
В СОВРЕМЕННОМ КОММУНИКАТИВНОМ ПРОСТРАНСТВЕ
ПРОМЫШЛЕННЫХ РАЙОНОВ РЕСПУБЛИКИ САХА (ЯКУТИЯ)**
(на материале полевого исследования)

© **Васильева Римма Иннокентьевна**

кандидат филологических наук, старший научный сотрудник,
Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера
СО РАН
Россия, 677027, г. Якутск, ул. Петровского, 1
rimin62@inbox.ru

Аннотация. В статье рассматриваются некоторые факторы развития этноязыковой ситуации, вопросы функционирования языков коренных народов в Республике Саха (Якутия) в условиях инокультурной среды, языковые контакты, имеющие интенсивный и долговременный характер в районах пограничья, языковая компетенция, языковые ориентации, особенности речевого поведения, этническая идентичность носителей родного языка — саха. В Республике Саха (Якутия) функционируют различные типы билингвизма, национально-русское двуязычие носит односторонний характер, якутский язык является языком межнационального общения для эвенков, эвенов, юкагиров, долган. Языковая ситуация в промышленных районах Республики Саха (Якутия) имеет свои особенности, миноритарные языки используются в межличностном общении, быту, традиционных отраслях, функциональный статус языка саха как государственного ограничен сферами коммуникации между членами языкового сообщества якутов и эвенков.

Ключевые слова: этноязыковая ситуация, этническая идентичность, идиом, демографические показатели.

Для цитирования

Васильева Р. И. Функционирование якутско-русского билингвизма в современном коммуникативном пространстве промышленных районов Республики Саха (Якутия) (на материале полевого исследования) // Вестник Бурятского государственного университета. Филология. 2023. Вып. 3. С. 79–88.

В национальных республиках Российской Федерации национально-языковые вопросы решаются в зависимости от сложившейся в них языковой ситуации. Функционирование языков в Республике Саха (Якутия) имеет свои уникальные черты: сосуществование двух государственных и пяти официальных языков, а также генетически и типологически разнообразных языков представляет собой этническую мозаику языков и культур.

Языковая ситуация в Республике Саха (Якутия) связана, с одной стороны, с глубинными процессами языкового сдвига в сторону второго функционального языка — русского, ментальными изменениями в этническом самосознании коренных народов, с социальной потребностью в языковых контактах, с другой — стремлением к сохранению и развитию якутского языка и языков коренных народов Севера на современном этапе. Вопросами ранжирования русского языка

и языков титульных народов республики в различных социальных сферах стали заниматься широкие слои общественности и руководство Республики Саха (Якутия) еще в начале 90-х гг. XX в. В 1991 г. был принят закон «О языках народов РС (Я)», в котором закреплены русский, якутский языки как государственные и определен официальный статус языков малочисленных народов Якутии. В Республике Саха (Якутия) создана образовательная система, научная, учебно-методическая база организации обучения на родных языках, сеть различных типов национальных школ, которые обеспечивают комплексное обучение на якутском языке, поддерживается изучение народного фольклора, культуры и литературы в сельских населенных пунктах республики и в ряде национальных школ г. Якутска. Социальная база функционирования литературных национальных языков пяти самых крупных этносов республики весьма неодинакова. Основной закономерностью развития национально-языковых отношений в республике является совершенствование билингвизма и трилингвизма. Национально-русский тип двуязычия в Республике Саха (Якутия) является в данной ситуации доминирующим. Ранжирование по уровню владения родными языками крупных этносов, проживающих в Республике Саха (Якутия), представлено в таблице 1.

Таблица 1

Владение языками, в %

Национальность	Родным языком	Русским языком	Якутским языком
Якуты	96,1	90,4	–
Эвенки	5,7	91,0	81,0
Эвены	22,3	91,4	76,8
Долганы	5,0	86,2	93,4
Юкагиры	22,6	97,0	49,6
Чукчи	40,5	100	10,3
Русские	99,9	–	2,0
Украинцы	43,6	99,8	0,8
Татары	35,0	99,7	4,0
Буряты	42,4	99,5	4,9
Киргизы	70,0	96,5	2,9
Армяне	68,8	97,3	1,1
Узбеки	67,6	94,6	2,8

* Подсчитано: по итогам Всероссийской переписи территориального органа Федеральной службы государственной статистики по Республике Саха (Якутия).

Н. И. Иванова провела социолингвистическое исследование в ряде районов Республики Саха (Якутия), в ходе которого были получены следующие результаты: «среди всей совокупности этнических якутов наблюдается достаточно высокий уровень активного использования якутского языка — 92,6%, свободно — 90,5%» [7, с. 31]. Русский язык является доминантным для респондентов-якутов со средним общим и средним специальным образованием, получившим его на русском языке обучения. Существенное различие в языковой идентификации

между городскими и сельскими якутами отражает процесс, связанный с разницей в образе жизни и менталитете горожан и сельчан и продолжающимися ассимиляционными процессами. Между городскими и сельскими якутами наблюдается дистанция, которая прослеживается в уровне и качестве языковой компетенции, ценностных ориентациях, в выборе языковой и этнической идентичности. В промышленных районах Республики Саха (Якутия) результаты полевых исследований показывают, что в полиэтнических районах активно используется национально-русский билингвизм, в местах компактного проживания эвенков, эвенов, долган — трилингвизм.

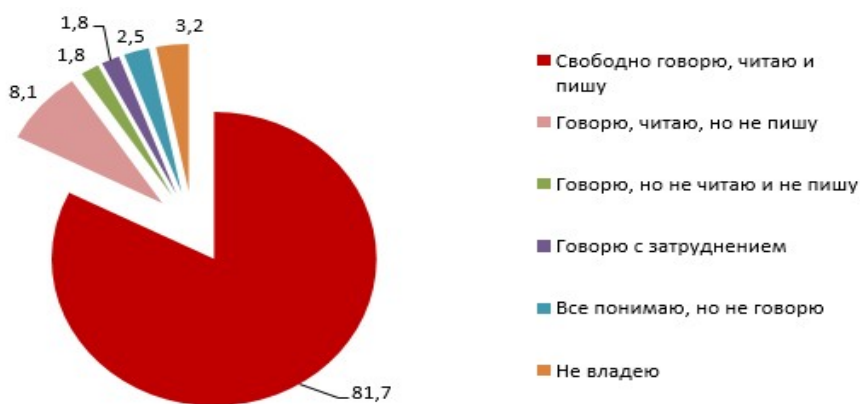
«Якутский язык используется практически во всех сферах коммуникации. Печатная продукция на якутском языке пользуется большой популярностью у населения, люди охотно слушают радио и смотрят телевизионные передачи на родном языке. В зонах перекрещивания языковых пространств создаются условия для языкового взаимодействия» [8, с. 13]. «В контексте межэтнических отношений субъектами межгруппового взаимодействия являются этнические группы или народы» [9, с. 13].

С целью изучения особенностей речевого поведения информантов саха (в условиях инокультурной среды) было опрошено двести сорок девять студентов в возрастной группе 17–25 лет, выпускников сельских общеобразовательных школ, которые обучаются в политехнических институтах г. Мирный и Нерюнгри, промышленных центров по добыче драгоценных металлов и сырья в Республике Саха (Якутия). Было проведено интервью с экспертами, руководителями образовательных и культурных учреждений, языковыми активистами промышленных районов Республики Саха (Якутия).

Социолингвистический опрос и интервью были проведены в Мирнинском районе — 159 анкет, Нерюнгринском — 80 анкет. Была использована выборка, при которой в ходе социолингвистического исследования был опрошен каждый четвертый студент-саха, обучающийся в политехнических институтах промышленных центров Республики Саха (Якутия).

Диаграмма 1

Языковая компетенция в родном языке студентов-саха, в %, г. Мирный



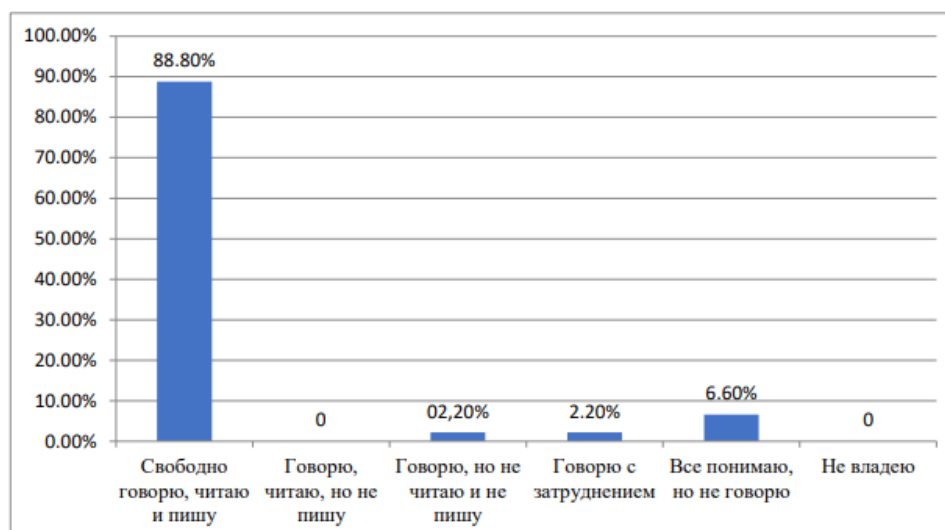
Результаты, полученные в ходе полевых, социолингвистических исследований в промышленных районах Республики Саха (Якутия), показывают, что в возрастной группе 17–25 лет среди студентов-саха выявляется высокий уровень языковой компетенции, то есть 81,7% информантов «свободно говорят, читают и пишут на родном языке», они являются сельскими мигрантами, используют функционально первый в общении с родителями, друзьями, в стенах политехнического института. В выборке был опрошен каждый четвертый студент Мирнинского политехнического института, который является филиалом СВФУ. Для научного интереса была взята группа, которая после окончания вуза будет связана с промышленным производством. Исследование языковой ситуации в Республике Саха (Якутия) показало, что в полиэтнических районах Якутска социальные функции языков разные, объем коммуникации распределен между двумя государственными языками — якутским и русским [3, с. 14].

В Политехническом институте г. Нерюнгри, филиале Северо-Восточного федерального университета, насчитывается 412 студентов очного обучения и 468 студентов заочного обучения, из них 91 человек по национальности — саха (обучается на очном обучении — 22,08%, заочном — 3,08%).

В социолингвистическом исследовании приняли участие студенты Политехнического института г. Нерюнгри. Респонденты (88,8%) указали по шестибальной системе оценки речевой компетенции на свободное использование языка саха при коммуникации, чтении и в письме. Отрадно отметить, что респонденты из сельской местности общаются на родном языке дома с родителями, используют два языка в коммуникации с друзьями, родственниками, в стенах образовательного учреждения. Как правило, выпускники политехнических институтов получают техническую специальность, позволяющую им работать в промышленной сфере (диагр. 2).

Диаграмма 2

Владение языком саха, в%*



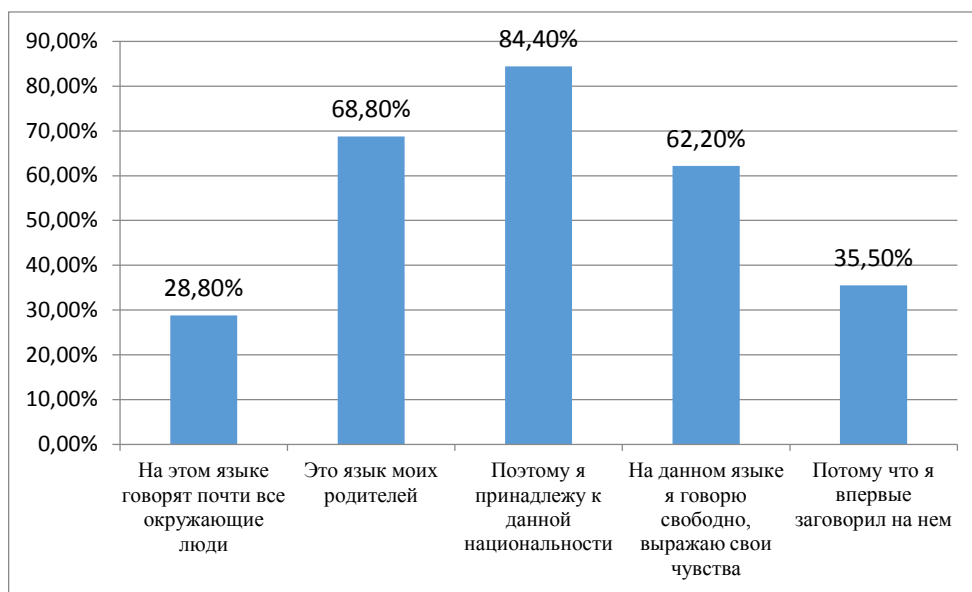
*Результаты социолингвистического исследования. 2022 г.

Этническая идентичность саха совпадает с языковой идентичностью — 84,4% респондентов считают якутский язык родным. Студенты-саха (2,2%) в коммуникативных ситуациях используют родной язык, но при этом не владеют навыками чтения и письма; говорят с затруднениями — 2,2%; понимают разговорную речь, но не говорят на родном языке — 6,6%. Первым функциональным языком является родной язык — для 35,5% информантов; 62,2% респондентов указали на значимость родного языка в когнитивной и эмоциональных сферах, 68,8% — придерживаются межпоколенческой передачи материнского языка от родителей к детям и внукам (диагр. 3).

Как все мы знаем, язык и мифология предков сохраняются из поколения в поколение в сельской местности. Когда якутский ребенок с молоком матери овладевает родным языком, языковая среда формирует языковую компетенцию. В селе наблюдаются тесные межличностные контакты между представителями разных поколений, культурная жизнь села насыщена мероприятиями, функционируют самодеятельные коллективы, пропагандирующие якутский фольклор. Везде присутствует якутская символика, визуальная информация на родном языке, функциональные возможности языка безграничны и главное — якутский язык обладает витальностью. Безусловно, сельские мигранты, вливаясь в городскую среду, становятся билингвами, но сохраняют языковую, этническую идентичность.

Диаграмма 3

По каким критериям вы считаете язык саха родным?*



*Результаты социолингвистического исследования. 2022 г.

Достаточно критическую оценку происходящим ассимиляционным процессам выразили 37,7% студентов, языковую лояльность к данному вопросу — 46,6%.

Если родной язык используется в межличностном общении студентов-технарей, русский язык является доминантным в стенах вуза, в общении с однокурсниками используется якутско-русский билингвизм, в сопоставлении со студентами СВФУ, проживающих в г. Якутске, родной язык используется функционально интенсивно и в разных речевых ситуациях, есть явления переключения кода.

Таблица 2

Какой язык вы используете в повседневной жизни, в %, г. Мирный

Общение	Дома	С родителями	В вузе, ССУЗе	С друзьями
Преимущественно на якутском языке	57,2	59,6	2,5	37,1
Преимущественно на русском языке	9,4	10,0	53,4	11,3
В равной мере на якутском и русском языках	34	31,0	44,1	52,0
На другом	–	–	–	–

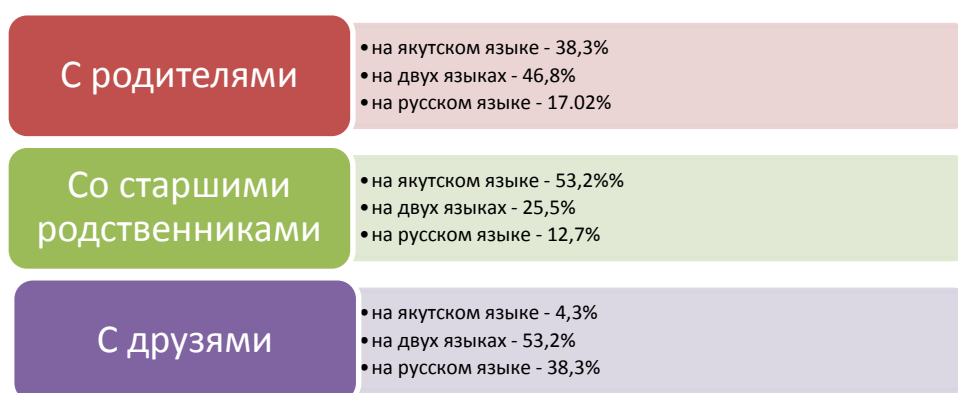
Результаты полевого исследования, проведенного в 2023 г.

Исследование показало, что несмотря на включенность родного языка в коммуникацию в различных сферах жизнедеятельности, 56,6% информантов не считают знание родного языка основным фактором сохранения этнической идентичности, то есть в возрастной группе 17–25 лет наблюдается некоторый языковой нигилизм.

По результатам социолингвистического исследования в Центральной Якутии были сделаны следующие выводы: якутский язык употребляется в молодежной возрастной группе 15–17 лет в сфере образования, семейного, бытового и дружеского общения, молодежь билингвальна, якутско-русский билингвизм молодежь в данной возрастной группе использует в общении с родителями, ровесниками, людьми других национальностей (диагр. 4).

Диаграмма 4

Билингвистическое поведение учащихся
многопрофильной гимназии (г. Покровск)
«Какой язык вы чаще всего используете для бытового общения?»



Полевые исследования подтвердили, что в последние годы усилились тенденции становления отдельных символов, образов, связанных с якутской культурой, которые стали модными и актуальными. Проявляется интерес к традиционным языческим верованиям *айыы*. «Современные междисциплинарные науки исходят из необходимости обнаружения экстралингвистических факторов, детерминирующих и формирующих языковую ситуацию» [5, с. 11].

Продолжается формирование социолингвистической базы в аспекте изучения этноязыковой ситуации в этнически смешанных районах Республики Саха (Якутия). Языковая компетенция, трендовые языковые ориентации, языковая лояльность информантов 15–17 лет зависят от типа школы и языка обучения школьного образовательного учреждения, от национально-языковой политики российского государства в системе среднего общего образования. Информанты, окончившие национальную школу, испытывают определенные трудности в усвоении учебного материала на втором функциональном языке — русском, обучаясь в высшей школе. Во избежание языковых конфликтов необходимо создание учебных программ, учитывающих экономические и языковые потребности коренных народов Республики Саха (Якутия) и русский язык как язык межнационального общения.

Таблица 3

Как вы оцениваете перспективы развития своей национальности в Республике Саха (Якутия), в %, г. Мирный

Варианты ответов	Якуты (Саха)	Малочисленные народы Севера
Уверенно	26,4	0,6
С тревогой	42,1	0,6
Отчаянием	9,4	0,6
Затрудняюсь ответить	18,8	0,6

Результаты полевого исследования, проведенного в 2023 г.

Как считает И. Ф. Лаппарова, «интенсивное промышленное освоение Якутии, происходившее с конца 50-х по 80-е годы XX в., имело огромное влияние на социально-демографическую ситуацию в республике» [6, с. 150]. Сбалансированное взаимодействие русского и национальных языков в атмосфере толерантности, доверия и сотрудничества должно лечь в основу развития культурного многообразия России [2, с. 111].

При анализе многоязычных языковых ситуаций индуктивный метод предпочтительнее дедуктивного, а учет наряду с внешними и внутренними факторами даст слово самим говорящим — субъектам языковых ситуаций. Тем не менее политический фактор всегда является главенствующим, т. е. язык, признанный государственным, всегда будет находиться в несоизмеримо более выгодном положении, чем другие — региональные и миноритарные языки и диалекты [10, с. 41].

«Общность основных черт социальной, коммуникативной ситуации позволяет выделить архетип ЯС в национальных субъектах Федерации, в том числе и в

тюркоязычных республиках, можно определить как экзоглоссный, несбалансированный и трехкомпонентный» [1, с. 109].

Как показывают результаты, якутский язык используется молодыми респондентами в промышленных районах Республики Саха (Якутия) в качестве маркера этнической идентичности, что весьма важно для социального престижа, витальности якутского языка. Образовался особый билингвистический ярус якутского языка. Этническая группа студентов-саха обеспокоена положением миноритарного языка саха, так как в условиях натиска глобализационных процессов, социальных вызовов происходят процессы трансформации и нивелирования и ассимиляционные процессы, которые затрагивают такую тонкую субстанции, как родной язык. Сельские мигранты, обучающиеся в высших учебных заведениях промышленных районов Республики Саха (Якутия), являются индикаторами социального самочувствия коренных народов в условиях нарастания глобализационных процессов и геополитических изменений в мировом сообществе государственных образований.

Исконными жителями Мирнинского и Нерюнгринского районов Республики Саха (Якутия) являются эвенки, часть которых в процессе ассимиляции перешла на второй функциональный язык — русский, часть — на якутский язык, среди малочисленных этносов Республики Саха (Якутия) наблюдается постепенная утрата родных языков. Функционирование языков малочисленных народов сведено до минимума (эвенский, эвенкийский), некоторые подошли к грани исчезновения (юкагирский). Ситуация с родными языками народов Севера однозначно оценивается как кризисная и может служить индикатором общего социально-экономического неблагополучия малочисленных народов Севера.

Билингвизм стал основным средством удовлетворения коммуникативных потребностей населения Республики Саха (Якутия). В последнее время в научных трудах исследователей Института гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов СО РАН приведен анализ особенностей взаимодействия контактирующих якутского и русского языков и языков малочисленных народов Севера, при этом особое внимание уделяется следствиям языковых контактов (интерференция, интеркаляция, заимствования), а также взаимовлияния и взаимопроникновения культур (культурная интерференция и интеркаляция), восприятия населением двуязычия, а также проблемам межкультурных коммуникаций. Главным фактором успешности якутской модели межэтнического согласия выступает сохранение баланса интересов населяющих республику народов, не допускающего привилегированного положения одних и ущемления прав других. Этому способствует продуманная сбалансированная языковая политика двуязычия и многоязычия, сложившаяся в Республике Саха (Якутия).

Литература

1. Баскаков А. Н. Русский язык в контексте языков других языковых общностей Российской Федерации // Функционирование языков в многонациональном государстве: Россия и Вьетнам. Москва: Советский писатель, 2008. 450 с. Текст: непосредственный.
2. Бесолова Е. Б. О проблемах национального языка в полиэтничном регионе в эпоху глобализации // Языковое единство и языковое разнообразие в полиэтничном государстве: материалы международной конференции (г. Москва, 14–17 ноября 2018 г.). Москва: Языки народов мира, 2018. 752 с. Текст: непосредственный.

Р. И. Васильева. Функционирование якутско-русского билингвизма в современном коммуникативном пространстве промышленных районов Республики Саха (Якутия)...

3. Васильева Р. И. Современные этноязыковые процессы в полиэтнических улусах Республики Саха (Якутия) (1995–2003 гг.). Якутск: Изд-во ИГИ АН РС (Я), 2007. 80 с. Текст: непосредственный.

4. Васильева Р. И. Языковая лояльность и проблема сохранения этнической идентичности якутов, проживающих в инокультурной среде (на материале Приленья) // Языки в полиэтническом государстве: развитие, планирование, прогнозирование: материалы международной конференции (г. Улан-Удэ — Горячинск, 1–4 июля 2019 г.). Улан-Удэ, 2019. 262 с. Текст: непосредственный.

5. Губогло М. Н., Сафин Ф. Г. Принудительный лингвизм. Социолингвистические очерки об этнополитической ситуации в СССР в 1920–1930-е годы. Москва: ЦИМО, 2000. 316 с. Текст: непосредственный.

6. Лаппарова И. Ф. Городское население Якутии в условиях интенсивного промышленного освоения (конец 50-х — 80-е годы XX в.): историко-демографический аспект. Новосибирск: Наука, 2003. 166 с. Текст: непосредственный.

7. Современная этноязыковая ситуация в Республике Саха (Якутия): социопсихолингвистический аспект / Н. И. Иванова, Р. И. Васильева, М. Г. Дегтярева, Л. Н. Семенова. Новосибирск: Наука, 2013. 260 с. Текст: непосредственный.

8. Солнцев В. М., Михальченко В. Ю. Русский язык: проблема языкового пространства // Языки Российской Федерации и нового зарубежья: статус и функции. Москва: Эдиториал УРСС, 2000. 400 с. Текст: непосредственный.

9. Солдатова Г. У. Психология межэтнической напряженности. Москва: Смысл, 1998. 389 с. Текст: непосредственный.

10. Хилханова Э. В. Языковое сознание и языковые установки: социолингвистический аспект // Языковое сознание и языковые установки жителей приграничных районов востока России. Москва: Вост. лит., 2016. 174 с. Текст: непосредственный.

Статья поступила в редакцию 30.04.2023; одобрена после рецензирования 25.05.2023; принята к публикации 14.06.2023.

FUNCTIONING OF YAKUT-RUSSIAN BILINGUALISM
IN THE MODERN COMMUNICATION SPACE OF INDUSTRIAL AREAS
OF THE REPUBLIC OF SAKHA (YAKUTIA)

(based on field research)

Rimma I. Vasilyeva

Cand. Sci. (Phil.), Senior Researcher of the Yakut Language Department,
Institute for Humanitarian Research and North Indigenous Peoples Problems
SB RAS

1 Petrovskogo St., Yakutsk 677027, Russia

rimin62@inbox.ru

Abstract. The article discusses some factors influencing the development of the ethno-linguistic situation, issues of functioning of the languages of indigenous peoples of the Republic of Sakha (Yakutia) in a foreign cultural environment, intensive and long-term language contacts in the border areas, language competence, linguistic orientations, features of speech behavior, and ethnic identity of native language speakers — Sakha. There are various types of bilingualism in the Republic of Sakha (Yakutia), national-Russian bilingualism is one-sided, whereas the Yakut language is the language of interethnic communication for Evenks, Evens, Yukagirs and Dolgans. The language situation in the industrial regions of the Republic of Sakha (Yakutia) has its own features, minority languages are used in interpersonal communication, in everyday life, in senile industry. The functional status of the

Sakha language as the state language is limited to areas of communication between members of the Yakut and Evenki language communities.

Keywords: ethno-linguistic situation, ethnic identity, idioms, demographic indicators.

For citation

Vasilyeva R. I. Functioning of Yakut-Russian Bilingualism in the Modern Communication Space of Industrial Areas of the Republic of Sakha (Yakutia). *Bulletin of Buryat State University. Philology*. 2023; 3: 79–88 (In Russ.).

The article was submitted 30.04.2023; approved after reviewing 25.05.2023; accepted for publication 14.06.2023.